

**CALL FOR EXPRESSIONS OF INTEREST (EOI)****FRENCH to KHMER TRANSLATORS and REVISERS
KHMER to FRENCH TRANSLATORS and REVISERS
(National Consultants)**

Reference number:	EOI/ITU/2019/13
Office:	Interpretation and Translation Unit (ITU)
Status:	French to Khmer Khmer to French
Duration:	As required
Remuneration:	See below
Date Issued:	26 September 2019
Duty Station:	Remote basis
Deadline for receiving expressions of interest:	30 June 2020

The United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials (UNAKRT) provides technical assistance to the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) which is a domestic court established in accordance with Cambodian law. The ECCC has jurisdiction to bring to trial senior leaders of Democratic Kampuchea and those who were most responsible for the crimes and serious violations of Cambodian penal law, international humanitarian law and custom that were committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979.

UNAKRT is seeking expressions of interest from suitably qualified translators to assist with the translation of legal documents from French to Khmer and/or Khmer to French. Successful candidates will be placed on a roster and their services will be requested on a remote basis according to the overall requirements of the ECCC.

Duties and Responsibilities

Under the supervision of the Interpretation and Translation Unit (ITU) and Legal Officer, Court Management Section, the Consultant translates and/or revises legal documents relating to proceedings before the ECCC from French to Khmer and/or Khmer to French. Documents include but are not limited to party motions, judicial orders and decisions, evidentiary materials, reports and administrative filings. Translations require experience, proficiency and/or a short turnaround time.

Competencies

Excellent translating and writing skills; high standard of accuracy, consistency and faithfulness to the spirit, intent, style and nuance of the original text with a good grasp of the subject matter. Knowledge and mastery of legal translation and subjects dealt with by the ECCC. Ability to use all sources of references, consultation and



UNAKRT

United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials

information relevant to the text at hand. Ability to work under pressure and maintain adequate speed and output volume. Ability to meet deadlines.

Qualifications

Education: University degree or diploma in translation, interpretation or foreign languages (especially French), law or a related field. A relevant combination of education and interpretation/translation experience may be taken into consideration in lieu of a degree or diploma.

Experience: At least 5 (five) years of experience in translation, revision and/or interpretation, preferably including three years of translation and/or interpretation in the United Nations, an international tribunal, an international organisation or an international body dealing with legal matters. Prior experience at the ECCC is an advantage.

Languages: The official working languages of the ECCC are Khmer, English and French. For this consultancy, fluency in both oral and written Khmer and French are required. Knowledge of English is an asset.

Computer skills: Good knowledge of relevant computer applications and ability to type in both French and Khmer. Knowledge of Zylab is an asset.

Remuneration

Translation:	\$0.070 per word
Processing footnotes:	\$0.060 per word
Revising:	\$0.062 per word

Submission of Application

Applicants are required to submit a completed and *signed* application form (P.11) in English or French, together with copies of relevant supporting documents by email to unakrt-jobs@un.org.

The P.11 Form should be downloaded from the UNAKRT website. Candidates under serious consideration will be shortlisted and may be invited to complete a test. Preference will be given to equally qualified female candidates. Consultancy contracts will be offered subject to judicial needs and only for the required period(s). Due to the large volume of applications, only those candidates under serious consideration will be contacted.